

TABLE OF CONTENTS

Volume 43.2

EDITOR'S NOTE

6

POETRY

Tomaž Šalamun

translated by Brian Henry

8

The Family at Dinner

9

*C First Appears Between the Thumb
and Index Finger*

Gillian Osborne

14

translation

15

correspondences

Victoria Chang

33

Happy Holiday, 1999

Analia Sotelo

47

Dream State (As Camouflage)

49

Dream State (As Strained Pineapple)

Justin Jannise

103

Murmuration

Corey Van Landingham

124

Of the Noble and the Vile

128

Her Thoughts on the Hereafter

Carmen Giménez

158

A Painting I Can't Remember 11

159

A Painting I Can't Remember 47

Steven Duong

172

Ho Chi Minh City

174

I Vow to Stop Putting It Mildly

Tiana Clark

191

The Terror of New Love!

NONFICTION

Poet's Notebook

Marianne Boruch

10

Shards

Reckonings

Maud Casey

17

Missing the Point of Everybody

Ben Miller

176

The Sweet Science of Socks

Testimonies

Sarah Fawn Montgomery

107

Doomscroll

<i>Rediscoveries</i>		
Richard Harding Davis	193	<i>In the Aftermath</i>

FICTION

Nandini Dhar	34	<i>We Are Not Here to Visit Temples</i>
David Ryan	117	<i>Elision</i>
A. E. Kulze	131	<i>The Ladybugs</i>
Christine Sneed	145	<i>Where Do You Last Remember</i> <i>Holding It?</i>
Roy Kesity	156	<i>Out Beyond</i>
Kosiso Ugwueze	160	<i>Supernova</i>

POLYGLOT AND MULTINATIONAL: LEBANESE WRITERS IN BEIRUT AND BEYOND

guest edited by Marilyn Hacker

Inaya Jaber	53	<i>Nobody Gets Lost in Beirut</i>
<i>translated by Karen McNeil & Miled Faiza</i>		
Zeina Hashem Beck	55	<i>Bulbul</i>
Taghrid Abdelal	57	<i>I Won't Lie to You</i>
<i>translated by Fady Joudah</i>	58	<i>Salt Pieces</i>
Yousif M. Qasmiyeh	59	<i>Holy Water</i>
	60	<i>Haram</i>
Fouad Mohammed Fouad	63	<i>Excerpts from "Diary of Loss"</i>
<i>translated by Norbert Hirschhorn & the author</i>		
Tarek Abi Samra	65	<i>Kant's Thief</i>
<i>translated by Lina Mounzer</i>		
Ritta Baddoura	68	<i>[The language that cleansed me ...]</i>
<i>translated by Marilyn Hacker</i>		
Omar Sabbagh	70	<i>Letter to an Innocent in a Time of War</i>
	71	<i>Unhomely</i>
Vénus Khoury-Ghata	73	<i>[Why is he here ...]</i>
<i>translated by Marilyn Hacker</i>	74	<i>[He will come back ...]</i>
lisa luxx	75	<i>in this body, defiant of state</i>
Hilal Chouman	76	<i>In the Underbelly of Beirut</i>
<i>translated by Suneela Mubayi</i>		
Rima Rantisi	87	<i>Waiting</i>
Milia Ayache & Amina Hassan	89	<i>Splits/kin</i>
Rewa Zeinati	102	<i>Here is where we kill and give birth</i>

CONTRIBUTORS' NOTES	198	
----------------------------	-----	--